

Вернон Дурсли был в плохом настроении, когда вернулся домой тем вечером. На работе что-то пошло не так, и ему устроили выволочку. Поэтому он сорвал злость на Гарри. Он ворвался в свою крошечную комнату и распахнул дверцы шкафа. Он вытащил все вещи и бросил их на пол. Он попинал их, а потом набросился.

"Ха! Я знал, что у тебя что-то есть. Это пальто стоит не меньше двадцати фунтов. Подожди меня, ладно? Никакого ужина для тебя". Он схватил пальто и затопал прочь. Гарри только прикусил губу.

Все продолжалось еще день или два, а потом случилось то, что случилось. Вернон вернулся домой рано, в плохом настроении, а Гарри драил пол в фойе. Он опустился на колени в лужу мыльной воды. Дядя Вернон поскользнулся и чуть не упал. Он схватил Гарри за шею и прижал его к полу. Сняв пояс, он стал хлестать Гарри по спине, ягодицам и бедрам, пока Гарри не закричал от боли. Он попытался уползти от дяди, но Вернон последовал за ним и безжалостно гнал его по коридору, на кухню и под кухонный стол. Дадли все это видел.

"Это должно тебя задержать, маленький извращенец. Это пальто было не из шерсти, и я получил за него всего десять фунтов. А потом оставить этот беспорядок у входной двери. Я мог бы убить себя. Кто бы тебя тогда кормил? А?"

Гарри не мог держать рот закрытым без кляпа. "Сейчас ты меня не кормишь, а что, если бы кормил?"

Вернон окрасился в довольно неприятный оттенок фиолетового и снова набросился на Гарри. На этот раз он загнал его в угол и не отпускал до тех пор, пока Гарри не потерял сознание.

Гарри проснулся в своей постели, солнце светило ему в лицо и говорило о том, что он гулял всю ночь и большую часть раннего утра. Он попытался сесть, но не смог. Двигаться было больно. Даже дышать было больно, если подумать.

Он перекатился на бок и опустился на колени на пол. После этого встать было легко, но не просто.

"Ой! Ой! Ой! Черт! Черт!" Гарри хныкал от боли и хватался за свою палочку. Он должен был выбраться из этого дома. Его дядя был в бешенстве, точно сумасшедший. Если он не уберется отсюда, Вернон наверняка убьет его.

Мягкий стук в дверь напугал его больше, чем следовало бы, но он почувствовал, что у него есть на то причины. Голос, окликнувший его, заставил его занервничать еще сильнее.

"Гарри, я вхожу. Это Дадли. Я один". Дадли открыл дверь и заглянул внутрь. Когда он шагнул в комнату, Гарри подпрыгнул. "Слушай, я не причиню тебе вреда, клянусь. Мне правда очень жаль. Папа совсем спятил. Вот." Дадли протянул небольшой рулон банкнот. "Это не много, всего сорок фунтов, но это поможет тебе начать. Ты должен идти".

Гарри задыхался, пытаясь побороть боль, пронизывающую его тело. Он был согласен с Дадли, ему нужно было идти. Он взял деньги, протянул руку и поднял свою палочку.

"Дадли, ты ведь знаешь, что я могу с ней сделать?" Дадли сглотнул и кивнул. "Я не хочу навредить ни тебе, ни дяде Вернону. Спустись вниз и залезь в чулан под лестницей. Я соберу свои вещи".

Дадли послушно ушел, а Гарри собрал все свои вещи и запихнул их в рюкзак Дадли. Он поспешно спустился по лестнице и порылся в столе Вернона, нашел, возможно, еще пятьдесят фунтов и взял их. Затем он заметил под лотком для карандашей пятидесятифунтовую купюру и выхватил ее. Он закрыл шкаф и услышал, как Дадли сказал: "Спасибо, Гарри. Прости, что всегда был таким идиотом". Он прижал ладонь к дереву и вышел за дверь.

Он чувствовал себя ужасно, но у него не было времени поддаваться этому чувству. С громким щелчком он трансгрессировал в Шотландию, а затем обратно в Лондон. Он отправился в Хогсмид, а затем в Манчестер. Оттуда на магловском поезде он вернулся в Лондон. Он надеялся, что отвлек Мракоборцев, ведь теперь он едва мог двигаться.

Когда Гарри сошел с поезда, он думал только о том, как бы найти место, где можно прилечь. Ему удалось пробраться в глубь станции и найти теплое местечко. Он знал, что не сможет оставаться там долго, но если он сможет немного отдохнуть, то, по его мнению, сможет найти молодежный хостел или что-то в этом роде. Прежде чем заснуть, он тщательно застегнул поясной ремень рюкзака, и это было хорошо. Проснулся он от того, что кто-то дергал его за ремень. Проклиная их, он наблюдал, как бледные руки покрываются сыпью. К полному пробуждению его привел топот бегущих ног.

"Черт!" Гарри понял, что это проклятие выдало его или, по крайней мере, позволило Министерству узнать, что кто-то использует магию несовершеннолетних. Он взял себя в руки и поспешил на улицу. Ему нужно было убраться подальше от станции.

Ему удалось найти сквот - место, где собирались молодые беглецы, - и устроиться там. Он вздохнул. По крайней мере, он мог спать, не опасаясь, что его ограбят. Он понял, что его рефлекссы разбудят его, если кто-то попытается с ним пошутить.

Он проснулся от шепота и поинтересовался, о чем идет речь. Он быстро выяснил это.

"Эй! Эй!" Рука легонько потрясла его за плечо. "Проснись! Давай, приятель, открой глаза".

Гарри удалось приоткрыть один глаз. Он чувствовал себя как в дерьме и дрожал от холода.

"Ладно, я проснулся. Что такое?"

Мальчик потрогал его щеку. "Ты весь горишь, приятель. И дрожишь. Лучше пойти в больницу."

Хочешь, я тебя отвезу?"

Гарри покачал головой: больница ему не поможет. Он плохо реагировал на магловскую медицину.

"Я не могу... эм... аллергия. У меня их много, и в клиниках с ними не справляются. Со мной все будет в порядке. Мне просто нужно немного отдохнуть".

"Это очень плохо. Вы действительно нездоровы. У тебя есть одеяло?"

Гарри покачал головой, катая ее взад-вперед по стене, к которой он прислонился. "Нет, у меня есть немного денег, не могли бы вы купить мне одно? Я с удовольствием дам тебе сдачу".

Мальчик протянул Гарри одеяло. "Не нужно, спасибо. У нас есть вещевой мешок. Просто замени его или положи это на место, когда получишь свой собственный". ... Меня зовут Даг. А тебя?"

"Гарри. Спасибо, Даг. Я ценю это".

"Новенький, не так ли?" Гарри бросил на него пустой взгляд, ему было так плохо, что он не мог найти в себе силы сказать что-то еще. "Только что сбежал. Слушай, приятель, я присматриваю за твоими делами. Если можешь, возвращайся домой. Здесь очень тяжело. Заработать деньги почти невозможно, а попрошайничество... ну, просить мелочь - это уже никуда не годится".

Гарри наклонился вперед, чтобы обернуть одеяло вокруг его плеч, и Даг тихонько вздохнул: кровь пропитала футболку Гарри. Гарри мрачно улыбнулся. "Не думаю, что я действительно хочу вернуться к Дурслям. На этот раз дядя может меня убить. И да, я новенький. Но я выносливый, выживший. Я сделаю все, что нужно, чтобы выжить. Может быть, однажды мне повезет. Но спасибо."

"Извини, приятель, но тебе нужен крем, иначе ты заразишься".

Гарри вздохнул, желая, чтобы Даг перестал над ним склоняться и дал ему поспать.

Даг, похоже, понял эту идею, потому что вздохнул, встал и объявил. "Я уйду. Но если у тебя есть деньги, не мог бы ты дать кому-нибудь из младших детей пару фунтов и послать их к аптекарю и в китайский магазин? Пусть купят крем "Савлон" и суп из яичных капель. Но неважно".

Гарри решил, что это хорошая идея, и скривился: "Простите, я очень плохо себя чувствую, кажется, мой мозг не очень хорошо работает. Вот." Он достал из кармана купюру в десять фунтов и протянул ее. "Я надеюсь, этого хватит".

Даг на мгновение прикусил губу, затем принял решение. "Я сделаю так, чтобы хватило. Но тебе придется вернуть мне деньги, если их не хватит. У меня есть только фунт и несколько пенсов".

Гарри на мгновение прищурился на Дага, затем достал еще одну купюру. "Вот."

Даг принял ее, кивнув и посоветовав идти спать. Гарри уснул еще до того, как мальчик оказался в метре от него.

Внимание! Этот перевод, возможно, ещё не готов.

Его статус: перевод редактируется

<http://tl.rulate.ru/book/116493/4599684>